

PŘEDBĚŽNÁ ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 01.040.91; 01.040.93; 91.010.01; 93.010 **Leden 2009**

Pozemní a inženýrské stavby – Terminologie –
Část 1: Obecné termíny

ČSN P
ISO 6707-1
73 0000

Building and civil engineering – Vocabulary – Part 1: General terms

Bâtiment et génie civil – Vocabulaire – Partie 1: Termes généraux

Tato předběžná norma je českou verzí mezinárodní normy ISO 6707-1:2004. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This prestandard is the Czech version of the International Standard ISO 6707-1:2004. It was translated by Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN ISO 6707-1 (73 0000) z července 2006.

Národní předmluva

Upozornění na používání této normy

Tato předběžná česká technická norma je revizí ČSN ISO 6707-1:2006 vydanou v souladu s Vnitřními předpisy CEN/CENELEC, část 2 a je určena k ověření. Případné připomínky k obsahu normy přijímá Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví, Biskupský dvůr 5, 110 02 Praha 1.

Změny proti předchozí normě

Úpravy v této normě proti předchozí ČSN ISO 6707-1:2004:

- **Obsahové:** některé české termíny byly pozměněny, aby lépe odpovídaly významu anglických termínů. Pokud je české znění definice rozšířeno, doplňující text je uveden v závorkách.
- **Informativní:** při překladu některých anglických termínů se v češtině uplatní více významů. V některých případech nelze tyto další výrazy považovat za synonyma; definice těchto doplňujících českých termínů norma neobsahuje. Jejich odlišný význam je zpravidla uveden u vhodné definice jiného termínu v angličtině. Odkaz na související anglickou definici je uveden v závorce, například (angl. 5.1.35).
- **Stylistické:** místo přesného doslovného překladu je použit volnější text, který více odpovídá českému vyjadřování. Smysl termínů zůstal zachován.

Vypracování normy

Zpracovatel: doc.Ing.arch. Milan Hanák, IČ: 13831933

Technická normalizační komise: TNK stavebního sektoru

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Miloslava Syrová

MEZINÁRODNÍ NORMA

Pozemní a inženýrské stavby – Terminologie – ISO 6707-1

Část 1: Obecné termíny Třetí vydání

2004-06-15

ICS 91.080.01

Obsah

Strana

Předmluva 5

Úvod 6

1 Předmět normy 7

2 Struktura slovníku 7

3 Druhy pozemních a inženýrských staveb 8

3.1 Základní termíny 8

3.2 Inženýrské stavby 9

3.3 Inženýrské stavby – Dopravní stavby 12

3.4 Pozemní stavby, budovy 20

4 Prostory 22

4.1 Základní termíny 22

4.2 Prostory přiřazené jednotlivým částem pozemních staveb 23

4.3 Funkční prostory 25

4.4 Prostory související s komunikacemi a pohybem 27

5 Části pozemních a inženýrských staveb 29

5.1 Nosné části 29

5.2 Dělicí a ohraničující části 38

5.3 Otvory a výplně otvorů 46

5.4 Rozvody, armatury a vybavení 51

5.5 Další části 58

6 Materiály 67

6.1 Základní termíny 67

6.2 Zemina a kámen 69

6.3 Dřevo a řezivo 70

6.4 Funkční materiály 74

7 Činnosti, dokumentace a vybavení 79

7.1 Činnosti 79

7.2 Dokumentace 85

7.3 Vybavení 87

8 Účastníci výstavby a uživatelé staveb 89

Contents

Page

Foreword 5

Introduction 6

1 Scope 7

2 Vocabulary structure 7

3 Types of building and civil engineering works 8

3.1 Base terms 8

3.2 Civil engineering works 9

3.3 Civil engineering works – Transport 12

3.4 Buildings 20

4 Spaces 22

4.1 Base terms 22

4.2 Spaces associated with particular parts of the buildings 23

4.3 Functional spaces 25

4.4 Spaces associated with circulation and movement 27

5 Parts of building and civil engineering works 29

5.1 Structural parts 29

5.2 Dividing and enclosing parts 38

5.3 Openings and associated closing parts 46

5.4 Services, fitments and equipment 51

5.5 Other parts 58

6 Materials 67

6.1 Base terms 67

6.2 Earth and stone 69

6.3 Wood and timber 70

6.4 Functional materials 74

7 Operations, documentation and equipment 79

7.1 Operations 79

7.2 Documentation 85

7.3 Equipment 87

8 Persons involved in projects and users 89

Strana

9 Charakteristiky a funkční vlastnosti 90

9.1 Základní termíny 90

9.2 Velikost a rozměry 91

9.3 Funkční vlastnosti 95

9.4 Zkušební pomůcky 103

10 Prostředí a územní plánování 104

Příloha A (informativní) Synonyma a pravopisné varianty používané ve Velké Británii/Spojeném království (GB) 108

Příloha B (informativní) Rejstřík synonym používaných v USA 110

Anglicko-český abecední rejstřík 117

Česko-anglický abecední rejstřík 142

Předmluva

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětovou federací národních normalizačních orgánů (členských organizací ISO). Mezinárodní normy obvykle připravují technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této komisi zastoupen. Práce se také zúčastňují vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Mezinárodní normy jsou zpracovávány podle pravidel uvedených ve směrnících ISO/IEC, část 2.

Hlavním úkolem technických komisí je příprava mezinárodních norem. Návrhy mezinárodních norem, přijaté technickými komisemi, se rozesílají členským organizacím ISO k hlasování. Zveřejnění mezinárodní normy vyžaduje souhlas alespoň 75 % z hlasujících členů.

Je třeba věnovat pozornost tomu, že některá část této mezinárodní normy může být předmětem patentových práv. Za identifikaci libovolného z těchto patentových práv nenese ISO zodpovědnost.

ISO 6707-1 byla vypracována technickou komisí ISO/TC 59 *Stavební konstrukce*, subkomisí SC 2 *Terminologie a harmonizace jazyků*

Toto třetí vydání ruší a nahrazuje druhé vydání (ISO 6707-1:1989), které bylo technicky revidováno.

ISO 6707 sestává z následujících částí, s hlavním názvem: *Pozemní a inženýrské stavby – Terminologie*

- Část 1: Obecné termíny
- Část 2: Termíny pro smlouvy a zakázky

Úvod

S růstem počtu mezinárodních stavebních projektů a s rozvojem mezinárodního trhu stavebních výrobků se v této oblasti zvyšuje potřeba dohody o společném jazyku.

Tato část ISO 6707 je první krok k úplnému souboru obecných termínů používaných ve stavebním průmyslu. Bude aktualizována, jakmile bude dosažena shoda o dalších termínech a definicích.

Page

9 Characteristics and performance 90

9.1 Base terms 90

9.2 Size and dimensions 91

9.3 Functional properties 95

9.4 Testing properties 103

10 Environment and territorial planning 104

Annex A (informative) Synonyms and alternative spellings used in Great Britain/United Kingdom (GB) 108

Anex B (informative) Alphabetical index of US synonyms 110

English-Czech alphabetical index 117

Czech-English alphabetical index 142

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 6707-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 59, *Building construction*, Subcommittee SC 2, *Terminology and harmonization of languages*.

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 6707-1:1989), which has been technically revised.

ISO 6707 consists of the following parts, under the general title *Building and civil engineering – Vocabulary*:

- Part 1: General terms
- Part 2: Contract terms

Introduction

With the growth in the number of international construction projects and the development of the international market in construction products, there is an increasing need for agreement on a common language in the domain.

This part of ISO 6707 is a first step towards a complete set of general terms for use by the construction industry. It will be updated as further terms and definitions are agreed upon.

ISO 6707 zahrnuje termíny a pojmy obecně užívané v dokumentaci, kterou se řídí stavební práce, jakož i termíny užívané ke specifikaci výrobků a prací. Je důležité si všimnout, že některé obecné stavební termíny mají při použití v legislativě užší interpretaci a tudíž definice uvedené v této mezinárodní normě nemusí platit.

Přijetí této mezinárodní normy stavebním průmyslem různých zemí zlepší komunikaci při návrhu, provádění a údržbě staveb v rámci tohoto průmyslu. Její využití v jiných normách podpoří harmonizaci a poskytne základ pro specializovanou terminologii.

1 Předmět normy

Tato část ISO 6707 definuje obecné termíny s cílem zavést terminologii použitelnou v pozemních a inženýrských stavbách.

Zahrnuje

- a) základní pojmy, které mohou být východiskem pro další specifičtější definice, a
- b) specifičtější pojmy používané v několika oblastech stavebnictví a často užívané v normách, předpisech a smlouvách.

ISO 6707 includes terms and concepts that are commonly used in documentation governing construction work as well as terms used to specify products and works. It is important to note that when used in legislation some general construction terms have a narrower interpretation and hence the definition given in this International Standard will not apply.

The adoption of this International Standard by the various national construction industries will improve communication in the design, execution and maintenance of construction works within those industries. Its use in other standards will aid harmonization and provide a basis for specialist terminology.

1 Scope

This part of ISO 6707 defines general terms to establish a vocabulary applicable to building and civil engineering.

It comprises

- a) fundamental concepts, which may be the starting point for other, more specific, definitions, and
- b) more specific concepts, used in several areas of construction and frequently used in standards, regulations and contracts.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.